

Hướng dẫn cho Chỉ thị Trước về Chăm sóc Sức khỏe Oregon

I. GIỚI THIỆU

Hướng dẫn này giúp quý vị hoàn thành Chỉ thị Trước về Chăm sóc Sức khỏe Oregon. Hướng dẫn này trả lời câu hỏi của nhiều người.

Mục đích của Chỉ thị Trước Oregon là gì?

Đây là một văn bản pháp lý. Nó cho phép quý vị:

1. Chỉ định một người đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị không thể đưa ra quyết định cho bản thân.
2. Viết ra những mục tiêu và mong muốn về chăm sóc sức khỏe của quý vị để mọi người biết. Điều này xảy ra trong trường hợp quý vị không thể diễn đạt được trong tương lai.

Chỉ thị Trước Oregon dành cho ai?

Nó dành cho người lớn từ 18 tuổi trở lên sống ở Oregon.

Người đại diện chăm sóc sức khỏe là ai và vai trò của họ là gì?

Đó là người mà quý vị chọn để ra quyết định chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị không thể đưa ra quyết định cho bản thân. Họ chỉ làm điều này nếu các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe kết luận rằng quý vị không thể đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho bản thân.

Nhiệm vụ của đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị là tuân theo mong muốn, giá trị và mục tiêu của quý vị. Hãy nói chuyện với họ về những mong muốn của quý vị. Quý vị có thể sử dụng Chỉ thị Trước của mình để bắt đầu các cuộc nói chuyện này.

Một trong những điều quan trọng nhất mà quý vị có thể làm là chọn một Đại diện Chăm sóc Sức khỏe. Việc này là để đảm bảo rằng mong muốn của quý vị được tôn trọng. Hãy nói chuyện với họ để đảm bảo rằng họ biết quý vị mong muốn gì.

II. ĐIỀN THÔNG TIN VÀO PHIẾU CHỈ THỊ TRƯỚC

Chỉ thị Trước Oregon có những phần nào?

Chỉ thị có 7 phần. Dưới đây là thông tin chi tiết hơn về từng phần:

Phần 1. Về bản thân tôi.

Điền các thông tin liên hệ hiện tại của quý vị vào phần này.

Phần 2. (Các) Đại diện Chăm sóc Sức khỏe của Tôi

Đây là chỗ quý vị chỉ định ít nhất một đại diện chăm sóc sức khỏe. Quý vị có thể chỉ định tối đa 3 người. Họ là:

- Một đại diện chăm sóc sức khỏe chính
- Một người thay thế đầu tiên
- Một người thay thế thứ hai

Người đại diện chăm sóc sức khỏe mà quý vị chọn không thể là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc chủ sở hữu, người điều hành hoặc nhân viên của cơ sở chăm sóc sức khỏe nơi quý vị đang được chăm sóc. Quý vị có thể xem [ORS 127.505](https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html) tại https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html để biết thêm chi tiết.

Điền thông tin liên hệ hiện tại của mỗi đại diện chăm sóc sức khỏe. Điều quan trọng là các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể liên hệ với họ nếu quý vị không thể tự nói chuyện.

Dưới đây là thông tin thêm về đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị:

- Mỗi người đại diện phải đồng ý nhận vai trò này.
- Tại mỗi thời điểm bất kỳ, chỉ một đại diện được phép phát ngôn thay quý vị. Nếu đại diện chăm sóc sức khỏe chính của quý vị không thể thực hiện trách nhiệm, thì nhiệm vụ sẽ được chuyển cho người thay thế đầu tiên, sau đó đến người thứ hai.
- Đảm bảo rằng họ được phép xem hồ sơ y tế của quý vị. Gọi cho văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để hỏi cách thu xếp việc này.

Nếu quý vị không chỉ định một đại diện chăm sóc sức khỏe của mình, luật Oregon quy định ai là người sẽ đưa ra quyết định cho quý vị nếu quý vị không thể tự thực hiện việc đó. Quý vị có thể xem [ORS 127.635 \[2\]](https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html) tại https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html để biết thêm chi tiết.

Phần 3. Các chỉ thị chăm sóc sức khỏe của tôi

Đây là chỗ để quý vị trình bày những mong muốn, giá trị và mục tiêu chăm sóc của mình. Phần này có các câu hỏi để giúp quý vị nói chuyện với đại diện chăm sóc sức khỏe của mình. Nó cũng cung cấp hướng dẫn cho họ và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Các câu trả lời của quý vị có thể giúp nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đề xuất dịch vụ chăm sóc phù hợp với mong muốn của quý vị. Trường hợp này xảy ra ngay cả khi quý vị chưa chọn đại diện chăm sóc sức khỏe.

Phần 3 bao gồm các câu hỏi thuộc ba lĩnh vực:

1. Các Quyết định Chăm sóc Sức khỏe của Tôi. Chỉ thị Trước Oregon bao gồm ba trường hợp để quý vị bày tỏ mong muốn của mình về loại duy trì sự sống mà quý vị muốn trong mỗi trường hợp. Đó là:

- 1) Nếu quý vị mắc bệnh hiểm nghèo ở giai đoạn cuối
- 2) Nếu quý vị bị bệnh tiến triển nặng
- 3) Nếu quý vị bị hôn mê lâu dài

Quý vị có thể thấy các định nghĩa này trong [ORS 127.505 và ORS 127.635](https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html) tại https://www.oregonlegislature.gov/bills_laws/ors/ors127.html

Sống chung với tình trạng khuyết tật không giống như việc quý vị mắc phải một căn bệnh đang tiến triển nặng. Quý vị nên chọn loại duy trì sự sống mà mình muốn hoặc không thích. Hoặc quý vị có thể chọn để đại diện chăm sóc sức khỏe quyết định thay cho mình.

2. Những gì Quan trọng Nhất đối với Tôi và cho Tôi. Đây là nơi quý vị có thể nói điều gì là quan trọng nhất đối với mình về cuộc sống của mình và quý vị trân trọng nhất điều gì về nó. Quý vị cũng có thể bày tỏ điều gì là quan trọng đối với mình khi nói về cách quý vị muốn được chăm sóc. Quý vị có thể bày tỏ trong trường hợp nào, nếu có, quý vị không muốn có các biện pháp để duy trì sự sống.

3. Những Niềm tin Tâm linh của Tôi. Đối với nhiều người, cuối đời là khoảng thời gian mang tính tâm linh sâu sắc. Đây là nơi quý vị có thể thể hiện niềm tin tâm linh hoặc tôn giáo của mình. Quý vị cũng có thể trình bày về việc những điều này có thể ảnh hưởng như thế nào đến các lựa chọn chăm sóc sức khỏe của mình để dịch vụ chăm sóc cho quý vị được cung cấp phù hợp với đức tin của quý vị.

Phần 4. Thông tin Bổ sung

Đây là chỗ quý vị có thể bổ sung thêm thông tin để hướng dẫn cách chăm sóc cho mình. Nó bao gồm các câu hỏi trong bốn lĩnh vực:

- 1. Cuộc sống và các Giá trị.** Sử dụng phần này nếu quý vị muốn người đại diện và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe biết thêm về cuộc sống, các giá trị và mong muốn của mình. Quý vị cũng có thể chia sẻ lý do tại sao mình có những mong muốn đó.
- 2. Nơi Chăm sóc.** Đây là chỗ quý vị có thể bày tỏ mong muốn của mình nếu có sự lựa chọn về nơi nhận dịch vụ chăm sóc. Ví dụ, một số người cảm nhận

mạnh mẽ rằng họ muốn được chăm sóc tại nhà. Những người khác có thể muốn đến bệnh viện.

3. Khác. Quý vị có thể đính kèm các tài liệu vào văn bản này để hướng dẫn các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và đại diện của mình. Các tài liệu đó có thể là:

- Tài liệu mà quý vị đã viết thể hiện các giá trị của quý vị
- Thông tin về các loại chăm sóc mà quý vị đang nhận. Điều này có thể quan trọng đối với những người khuyết tật hoặc những người đang sống với các bệnh mãn tính
- Bất kỳ thông tin nào khác mà quý vị muốn chia sẻ

4. Thông báo cho Người khác. Đây là chỗ quý vị có thể liệt kê những người mà đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị và các nhà cung cấp có thể nói chuyện về tình trạng sức khỏe và dịch vụ chăm sóc cho quý vị. Những người này không được phép đưa ra bất kỳ quyết định nào về dịch vụ chăm sóc cho quý vị. Chỉ đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị mới được phép.

Các Phần 5, 6 và 7.

Phần 5 là chỗ để quý vị ký vào Chỉ thị Trước.

Ở Phần 6, có một trong hai cách

- Hai người lớn làm chứng phải ký vào Chỉ thị Trước. Đại diện chăm sóc sức khỏe và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe không được làm chứng. Hoặc
- Một Công chứng viên phải ký vào Chỉ thị.

Trong Phần 7, đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị phải chấp nhận vai trò này. Họ có thể làm điều này bằng cách ký vào chỉ thị này hoặc bằng cách nói với ai đó rằng họ chấp nhận nhiệm vụ là đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Nếu tôi không điền hết tất cả các phần thì sao?

Tốt nhất là quý vị nên điền đầy đủ vào các phần của Chỉ thị. Tuy nhiên, quý vị có thể chọn cách chỉ điền vào những mục nhất định.

Đây là những gì quý vị cần làm để đảm bảo Chỉ thị Trước Oregon của mình là hợp pháp và có hiệu lực:

Để Chỉ thị Trước có hiệu lực:	Đó là phần nào?
Nó phải nêu tên, ngày sinh, địa chỉ và các thông tin liên lạc khác của quý vị.	Phần 1
Phần này phải nêu rõ tên, địa chỉ và thông tin liên lạc khác của mỗi đại diện chăm sóc sức khỏe.	Phần 2
Quý vị phải ký tên và ghi ngày tháng.	Phần 5

Đề Chỉ thị Trước có hiệu lực:	Đó là phần nào?
Chỉ thị Trước phải có chữ ký của hai nhân chứng HOẶC được ký bởi Công chứng viên.	Phần 6
Mỗi người trong số các đại diện chăm sóc sức khỏe phải đồng ý đảm nhận vai trò. Họ có thể làm điều này bằng cách ký tên hoặc bằng cách nói với ai đó rằng họ chấp nhận vai trò và nhiệm vụ là đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị.	Phần 7

Quý vị không nhất thiết phải điền thông tin vào phần 3 và 4 thì Chỉ thị Trước của quý vị mới có hiệu lực. Nhưng việc điền vào các phần này có thể hướng dẫn các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị cách chăm sóc mà quý vị muốn nhận được. Trường hợp này xảy ra ngay cả khi quý vị chưa chọn đại diện chăm sóc sức khỏe.

III. THÔNG TIN BỔ SUNG

Nếu tôi bị khuyết tật thì sao?

Nếu quý vị bị khuyết tật, đây là một số bước khác mà quý vị có thể thực hiện khi điền vào mẫu:

- Quý vị có thể muốn tham khảo ý kiến của những người làm việc với người khuyết tật. Điều này bao gồm, nhưng không giới hạn ở:
 - Người đồng cảnh và người có trải nghiệm sống
 - Các nhà cung cấp dịch vụ y tế đáng tin cậy
 - Các chuyên gia pháp lý
- Nếu quý vị sống trong một cơ sở chăm sóc, quý vị có thể yêu cầu sự giúp đỡ của một thanh tra viên.
- Quý vị cũng có thể muốn bao gồm thông tin về người chăm sóc hoặc người giám hộ, là những người đang giúp quý vị đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe.
- Chia sẻ sự trợ giúp hoặc hỗ trợ mà quý vị có thể cần cho cuộc sống hàng ngày.
- Phần 3 là chỗ để quý vị nói thêm về hình thức chăm sóc mà quý vị muốn hoặc không muốn nhận. Quý vị có thể muốn bao gồm các loại chăm sóc hỗ trợ mà mình đã có trong cuộc sống.

Sự khác biệt giữa Chỉ thị Trước Oregon và POLST là gì?

Chỉ thị Trước và POLST (Lệnh Linh động để Điều trị Duy trì Sự sống) là khác nhau. Chỉ thị Trước Oregon là một văn bản pháp lý để bày tỏ mong muốn của quý vị và chỉ định một người để đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị. POLST Oregon là một lệnh y tế nêu rõ kế hoạch chăm sóc y tế của quý vị và những phương pháp điều trị nào quý vị sẽ được thực hiện.

Tuy nhiên, rất dễ nhầm lẫn giữa hai thứ này. Bảng này trình bày về sự khác biệt.

	Chỉ thị Trước	POLST (viết tắt của Lệnh Linh động Điều trị Duy trì Sự sống, tiếng Anh là Portable Orders for Life-Sustaining Treatment)
Nó dành cho ai?	Tất cả những người từ 18 tuổi trở lên.	Những người mắc bệnh hiểm nghèo hoặc người già yếu và có thể không muốn nhận tất cả các phương pháp điều trị.
Đó là loại tài liệu gì?	Nó là một tài liệu pháp lý.	Nó là một y lệnh.
Ai ký nó?	Quý vị điền và ký tên. Một Công chứng viên hoặc hai nhân chứng ký tên. Ngoài ra, đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị ký tên vào văn bản.	Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị điền thông tin của quý vị. Sau đó ký tên.
Tôi có cần luật sư không?	Không.	Không.
Ai giữ Chỉ thị Trước?	Quý vị giữ bản gốc ở nơi người thân của quý vị có thể tìm thấy nó. Quý vị đưa một bản sao cho đại diện và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.	Văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, lưu giữ và nhập nó vào Sổ đăng ký POLST Oregon điện tử. Họ cung cấp cho quý vị một bản sao. Quý vị có thể dán ở nhà, chỗ dễ tìm như trên tủ lạnh chẳng hạn.
Nếu tôi đổi ý thì có thể đổi Chỉ thị Trước không?	Có. Quý vị có thể bỏ Chỉ thị cũ. Sau đó viết một chỉ thị mới để người thân của quý vị có thể tìm thấy nó. Quý vị đưa một bản sao cho đại diện và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.	Có. Quý vị có thể yêu cầu một cuộc hẹn với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình để thay đổi nó.
Nếu xảy ra trường hợp cấp cứu y tế và tôi không tự nói được thì sao?	Đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị nói thay quý vị và tôn trọng mong muốn của quý vị.	Nhân viên xe cứu thương, nhân viên bệnh viện và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tìm kiếm các y lệnh trong cơ sở dữ liệu điện tử và làm theo chúng.

Theo © The Next Door, Inc. 2019

Mọi người có thể có cả Chỉ thị Trước và POLST không?

Có. Khi mọi người trở nên ốm yếu hơn, họ thường có cả hai. Chỉ thị Trước Oregon là một văn bản để bày tỏ mong muốn của quý vị. POLST là một y lệnh biến mong muốn của quý vị thành hành động.

Quý vị có thể nói chuyện với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình về các phương pháp điều trị mà quý vị muốn và không muốn tiếp nhận. Nếu nó phù hợp với quý vị, họ có thể hoàn thành và ký một POLST cho quý vị.

Ngay cả khi có POLST, quý vị vẫn cần Chỉ thị Trước. Vì vậy hãy cập nhật nó. Xem lại nó. Đảm bảo rằng nó phản ánh các lựa chọn của quý vị trong POLST.

Để biết thêm thông tin về POLST, hãy vào trang Oregonpolst.org. Quý vị cũng có thể gửi câu hỏi đến polst@ohsu.edu.

Tôi nên xem lại Chỉ thị Trước của mình bao lâu một lần?

Quan điểm của quý vị có thể thay đổi theo thời gian. Nếu mục tiêu và mong muốn của quý vị thay đổi, hãy đưa ra mục tiêu và mong muốn mới.

Hãy xem lại và suy nghĩ về việc cập nhật Chỉ thị Trước của quý vị khi có bất kỳ điều nào trong “6 chữ D” này xảy ra:

- **Decade (Thập kỷ)** Khi quý vị bắt đầu mỗi thập kỷ mới trong cuộc đời mình.
- **Death (Cái chết)** Khi một người thân yêu hoặc một đại diện chăm sóc sức khỏe qua đời.
- **Disagreement (Bất đồng)** Khi đại diện chăm sóc sức khỏe không đồng ý với các mong muốn của quý vị.
- **Divorce (Ly hôn)** Khi việc ly hôn xảy ra.
 - Nếu vợ/chồng cũ hoặc bạn đời cũ là đại diện của quý vị, thì Chỉ thị Trước của quý vị sẽ không còn hiệu lực.
 - Quý vị cần hoàn thành Chỉ thị Trước mới. Trường hợp này xảy ra ngay cả khi quý vị muốn vợ/chồng cũ hoặc bạn đời cũ tiếp tục là người đại diện cho mình.
- **Diagnosis (Chẩn đoán)** Khi quý vị được chẩn đoán mắc bệnh hiểm nghèo.
- **Decline (Kém đi)** Khi sức khỏe của quý vị trở nên tồi tệ hoặc khi quý vị không thể tự sinh hoạt.

Tôi nên làm gì nếu hoàn thành Chỉ thị Trước mới?

Nếu quý vị hoàn thành một Chỉ thị Trước mới, hãy cho những người dưới đây biết. Ngoài ra, hãy gửi cho họ một bản sao mới.

- Đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Bất kỳ người nào khác có bản sao Chỉ thị Trước của quý vị

Tôi nên làm gì sau khi hoàn thành Chỉ thị Trước?

1. Nói chuyện với đại diện chăm sóc sức khỏe của mình về mục tiêu và mong muốn của quý vị đối với việc chăm sóc sức khỏe trong tương lai. Hãy chắc chắn họ cảm thấy có thể làm công việc quan trọng này cho quý vị. Đưa cho họ một bản sao Chỉ thị Trước của quý vị.
2. Nói chuyện với gia đình và bạn bè thân thiết của quý vị, những người có thể tham gia nếu quý vị bị bệnh hoặc thương tích nghiêm trọng. Đảm bảo rằng họ biết:
 - Ai là đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị
 - Mong muốn của quý vị là gì

3. Đưa một bản sao cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Hãy chắc chắn rằng họ biết mong muốn của quý vị là gì.
4. Giữ một bản sao Chỉ thị Trước của quý vị ở nơi có thể dễ dàng tìm thấy, ví dụ như tủ lạnh.
5. Điền vào thẻ ở cuối Hướng dẫn này. Giữ nó trong ví của quý vị.

Nếu tôi muốn được trợ giúp trong việc điền Chỉ thị Trước thì làm thế nào?

Nếu muốn được trợ giúp trong việc điền Chỉ thị Trước, quý vị có thể liên hệ:

- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Một luật sư
- Một thanh tra viên hoặc người trợ giúp bệnh nhân khác.

Hoàn thành thẻ dưới đây. Gấp nó lại và giữ nó trong ví của quý vị.

Tôi có Chỉ thị Trước	Đại diện chăm sóc sức khỏe của tôi:
Thông tin của tôi	Tên:
_____	_____
Tên của tôi:	Địa chỉ:
_____	_____
Ngày:	Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:
_____	_____
Địa chỉ của tôi:	Số điện thoại:
_____	_____
Thành phố, Tiểu bang, Mã Zip:	Email:
_____	_____
Điện thoại:	* Liệt kê các đại diện chăm sóc sức khỏe thay thế ở phía đối diện.

Ngày sinh:	

Email:	

Khả năng tiếp cận tài liệu: Đối với những người bị khuyết tật hoặc người không nói được tiếng Anh, OHA có thể cung cấp thông tin theo các định dạng khác, chẳng hạn như bản dịch, bản in chữ lớn hay chữ nổi. Liên hệ với Trung tâm Thông tin Y tế theo số 1-971-673-2411, 711 TTY hoặc COVID19.LanguageAccess@dhsosha.state.or.us.

Hướng dẫn Sử dụng này được phát triển bởi Ủy ban Áp dụng Chỉ thị Trước theo Quy chế Chỉ thị Trước.